

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 经济学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Economics

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编 庄智象

英汉·汉英 经济学词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Economics

编者 江桂英

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英经济学词汇手册/江桂英编. —上海:

上海外语教育出版社, 2011

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-2388-9

I. ①英… II. ①江… III. ①经济学—词汇—手册—英、汉 IV. ①F0-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 146776 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 章骏德

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 787×1092 1/32 印张 10.375 字数 449千字

版 次: 2012 年 2 月第 1 版 2012 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2388-9 / F · 0059

定 价: 23.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英经济学词汇手册

编 者：江桂英

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：章骏德

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪90年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版40余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

随着我国改革开放不断深入,我国在更大范围、更广领域、更高层次上参与了国际经济技术合作与竞争。为了应对繁杂的经济工作,顺利进行跨文化、经济交流,广大的经济工作从业人员急需掌握实用的有关经济学方面的英语词汇。鉴于此,我们精心选编了《英汉·汉英经济学词汇手册》。

本词汇手册收录了经济学的常用术语,涉及经济学原理、政治经济学、宏观经济学、微观经济学、公共经济学、生态经济学、环境经济学乃至计量经济学等各个领域,兼简明性、通俗性、新颖性和实用性于一身。

本手册共收录词条约 20 000 条,英汉和汉英部分各约 10 000 条;适合所有对经济学感兴趣的人士使用。

限于编者的学识水平,不妥之处在所难免,恳请读者不吝赐教。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N Chomsky, Avram Noam

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于空心鱼尾号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 product-related behavioural descriptor

立目时处理为：

行为变量〔与产品相关的〕 product-related behavioural descriptor

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“()”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注学科标注。

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

- | | | |
|---------------------|------------------|--------------------|
| 1. 保险 | 29. 教育学 | 58. 天文学 |
| 2. 材料学 | 30. 经济学 | 59. 统计学 |
| 3. 财政学 | 31. 军事 | 60. 图书馆、情报
与文献学 |
| 4. 测绘学 | 32. 考古学 | 61. 土木建筑 |
| 5. 出版印刷 | 33. 会计与审计 | 62. 网络与多媒体 |
| 6. 地理学 | 34. 矿山工程技术 | 63. 微生物与病
毒学 |
| 7. 地球科学 | 35. 力学 | 64. 文学 |
| 8. 地质学 | 36. 历史学 | 65. 物理学 |
| 9. 电子、通信与
自动控制技术 | 37. 林业 | 66. 物流与仓储 |
| 10. 电子商务 | 38. 旅游 | 67. 戏剧、戏曲与
舞蹈 |
| 11. 动力与电气
工程 | 39. 美术、书法与
摄影 | 68. 心理学 |
| 12. 法学 | 40. 民族学 | 69. 新闻与传播 |
| 13. 房地产 | 41. 能源科学技术 | 70. 信息与系统
科学 |
| 14. 纺织 | 42. 农业 | 71. 畜牧与兽医 |
| 15. 工程与技术 | 43. 烹饪 | 72. 药学 |
| 16. 管理学 | 44. 人口学 | 73. 医学 |
| 17. 广播影视 | 45. 人类学 | 74. 音乐 |
| 18. 广告学 | 46. 人力资源管理 | 75. 语言学 |
| 19. 国际贸易 | 47. 商务 | 76. 园艺学 |
| 20. 海洋与水文 | 48. 社会学 | 77. 哲学 |
| 21. 航空航天 | 49. 生理学 | 78. 政治学 |
| 22. 核科学技术 | 50. 生物学 | 79. 知识产权 |
| 23. 化工 | 51. 食品科学 | 80. 植物学 |
| 24. 化学 | 52. 市场营销 | 81. 中医中药 |
| 25. 环境科学 | 53. 市政工程 | 82. 宗教 |
| 26. 机械工程 | 54. 数学 | |
| 27. 计算机 | 55. 水产业 | |
| 28. 交通运输工程 | 56. 水利工程 | |
| | 57. 体育 | |

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~164

汉英部分 165~319

参考文献 320

英汉部分

Aa

AAA bond 3A 级证券
AALL (American Association for Labor Legislation) 美国劳动立法协会
AAR (against all risks) 一切险
abacus 算盘
abandoned assets 报废资产
abandonment clause 委付条款
abatement cost 消除有害事物成本
abatement of taxes 减税
abroachment 垄断投资
ABC agreement (美国)ABC 协议
ABC classification ABC 分类法
ABCD budget making ABCD 预算制
Abel, Niels Henrik 阿贝耳, N · H
Abel theorem 阿贝尔定理
ability and earnings 能力与收入
ability of bearing taxation 负税能力
ability of faculty theory 能力说
ability to bargain 议价能力
ability to borrow overseas 对外借入能力
ability-to-pay basis 付税能力基准
ability-to-pay principle of taxation 支付能力纳税原则

abject poverty 赤贫
able-bodied worker 整劳动力
abnormal cost 非常成本, 特别成本
abnormal depreciation 非常折旧, 特别折旧
abnormal exchange 非常行市
abode 营业所
abolishment 废除
aboriginal cost 原始成本
abortive enterprise 经营失败的企业
abortive savings 未能实现的储蓄
above par 超票面值
above par issue 溢价发行
above par value 平价以上
above-target profit 超额利润
above-the-line 线上项目
above-the-line expenditure 经常预算支出
absence debtor 失踪债务人
absence of arbitrage opportunities 套利机会缺失
absence rate 缺勤率
absenteeism 旷工
absentee landlord 外居地主
absentee management 缺席管理
absentee ownership system 所有者虚位制

absolute acceptance 无条件承兑
 absolute advantage 绝对优势
 absolute assignment 绝对转让
 absolute availabilities of imports
 绝对进口供应量
 absolute bond 不附条件债券
 absolute ceiling 绝对升限
 absolute concentration 绝对集中
 absolute consumption level 绝对
 消费水平
 absolute contraband 绝对禁运品
 absolute contract 无附加条件
 合同
 absolute conveyance 无条件让渡
 absolute cost advantage 绝对成
 本优势
 absolute cover 绝对保值
 absolute delivery 无条件交付
 absolute demand 绝对需求
 absolute difference in cost 成本
 绝对差
 absolute dollar criterion 绝对美
 元标准
 absolute endorsement 无条件
 背书
 absolute equalitarianism 绝对平
 均主义
 absolute error 绝对误差
 absolute figure 绝对数值
 absolute fixed capital 绝对固定
 资本
 absolute fixed cost 绝对固定成本
 absolute franchise 绝对免赔额
 absolute ground-rent 绝对地租
 absolute guaranty 无条件担保
 absolute impoverishment 绝对贫
 困化
 absolute income hypothesis 绝对
 收入假说
 absolute increase 绝对增长数
 absolute inflation 绝对通货膨胀
 absolute insolvency 绝对无偿付
 能力
 absolute interest 绝对权益
 absolute liability 绝对赔偿责任
 absolute monopoly 绝对垄断

absolute net loss 绝对净损
 absolute obligation 绝对债务
 absolute order to pay 简单支付
 命令
 absolute overproduction 绝对生
 产过剩
 absolute ownership 绝对所有权
 absolute par of exchange 绝对外
 汇平价
 absolute payment 无条件付款
 absolute poverty 赤贫
 absolute poverty line 绝对贫困线
 absolute predominance 绝对优势
 absolute price 绝对价格
 absolute priority 绝对优先权
 absolute profit 绝对利润
 absolute promise to pay 无条件
 支付承诺
 absolute property 绝对财产权
 absolute purchasing power parity
 绝对购买力平价
 absolute quota 绝对配额
 absolute sales 绝对销售额
 absolute scarcity 绝对稀缺
 absolute spread 绝对升水幅度
 absolute surplus value 绝对剩余
 价值
 absolute tax incidence 绝对税收
 负担
 absolute term 绝对项
 absolute title 绝对所有权
 absolute total loss 绝对全损
 absolute unbiased estimator 绝对
 无偏估计量
 absolute value 绝对值
 absolute value error 绝对值误差
 absolute warranty of
 seaworthiness 绝对适航保证
 absolute zero 绝对零度
 absolve 免除(债务)
 absorb 吸收; 承担
 absorbed burden 已分摊费用
 absorbed company 被兼并公司
 absorbed cost 已吸收成本, 归入
 成本
 absorbed declination 已吸收跌价

absorbed expenses 已分摊费用
 absorbed overhead 已分摊间接费用
 absorbing company 兼并公司
 absorption 吸收; 分摊
 absorption account 分配账户, 归纳账户
 absorption approach 吸收分析法
 absorption costing 吸收成本计算法
 absorption of market 市场容纳量
 absorption of surplus funds 剩余资金吸收
 absorption risk 自销风险
 absorptive capacity 吸收能力
 abstention from labour 怠工
 abstinence 节制
 abstinence theory 节制理论
 abstract account 月结账户, 摘要账户
 abstract book 摘要账簿
 abstract invoice 摘要发票
 abstraction theory of money 货币抽象说
 abstract labour time 抽象劳动时间
 abstract ledger 摘要分类账
 abstract number 不名数
 abstract of account 账目摘要
 abstract of posting 过账表
 abstract of title 产权说明书
 abstract packing 抽象包装
 abstract political economy 抽象政治经济学
 abstract statement 摘要说明书
 abstract theory of currency 货币抽象说
 abundance 盈余
 abundance of capital 资金充足
 abundance of commodity supplies 商品供应充足
 abundance of offers 报盘充裕
 abundance year 丰年
 abuse of credit 滥用信贷
 abuse of distress 滥用扣押物
 abuse of rights 滥用权利

abuse of trust 滥用信用
 ACAS (Advisory, Conciliation and Arbitration Service) (英国) 咨询、调解和仲裁服务中心
 accelerated amortization 加速摊提
 accelerated clause 加速偿付条款
 accelerated cost recovery system 加速成本回收制度
 accelerated depreciation 加速折旧
 accelerated depreciation allowance 加速折旧提存
 accelerated growth 加速增长
 accelerating inflation 快速通货膨胀
 accelerating premium 累进性奖金
 acceleration clause 提前偿付条款
 acceleration coefficient 加速系数
 acceleration in money circulation 货币流通加速
 acceleration of inflation 通货膨胀加速
 acceleration principle 加速原理
 accelerator 加速模型
 accelerator coefficient 加速系数
 accelerator-multiplier model 加速数-乘数模型
 accelerator principle 加速原理
 accelerator theory of investment 投资加速理论
 acceptability 可接受性
 acceptability condition 承受条件
 acceptable accounting principle 公认的会计原理
 acceptable level of risk 可接受的风险水平
 acceptable product 合格产品
 acceptance 接收; 承兑; 承诺
 acceptance advice 承兑通知书
 acceptance agreement 承兑协议
 acceptance bank 承兑银行
 acceptance bill 承兑票据

acceptance certificate 验收证明书
 acceptance clause 委付条款
 acceptance commission 承兑手续费
 acceptance corporation 票据承兑公司
 acceptance credit 承兑信用
 acceptance criterion 承兑标准
 acceptance draft 承兑汇票
 acceptance house 承兑行, 承兑商业银行
 acceptance liabilities 承兑债务
 acceptance market 贴现市场
 accepting bank 承兑银行
 accepting house (英国) 承兑行, 承兑商业银行
 accessibility 可达性
 accession rate 就业增长率, 雇员新进率
 accession tax 财产增值税, 增益税
 accessory expenses 附加费用
 accessory product 副产品
 accessory risk 附加险
 access-space trade-off model 空间可及性替代模型, 距离/场地折中选择模型
 accidental fluctuation 无规则波动
 accidental form of value 偶然价值
 accidental loss 意外损失
 accident and health benefit 意外与健康福利
 accident insurance 意外保险
 accommodating account 调节账户
 accommodating capital movement 调整性资本流动
 accommodating credit 适应性信用
 accommodating monetary policy 适应性货币政策
 accommodating money policy 适应性货币政策
 accommodating transaction 调节性交易

accommodation 调节; 贷款; 空头票据
 accommodation allowance 住房津贴
 accommodator 贷款人
 account 账目; 结算期
 account activity 账务动态
 account balance 账目结余
 account bill 账单
 account book 账簿
 account day 结算日
 account duty 遗产清算税
 account en route 未达账
 account form of balance sheet 账户式资产负债表
 account form of income statement 账户式收益表
 account form of profit and loss statement 账户式损益表
 account holder 开户人
 accounting 会计; 会计学
 accounting cost 会计成本
 accounting cycle 会计循环
 accounting entity 会计主体
 accounting equation 会计恒等式
 accounting for inflation 通货膨胀会计
 accounting identity 会计恒等式
 accounting money 记账货币
 accounting period 会计期间
 accounting price 会计价格
 accounting profit 会计利润
 accounting rate of returns 会计收益率
 accounting unit 会计单位
 account of income distribution 收入分配账户
 account of income uses 收入使用账户
 accounts payable (AP) 应付账款
 accounts receivable (AR) 应收账款
 accretion of a discount bond 折价债券资本增值
 accretive acquisition 具增值作用的收购项目

accrual accounting 权责发生制
(会计)

accrual basis 权责发生制

accrued assets 应计资产; 流动资产

accrued expenses 应计费用

accrued income 应计收入

accrued tax 应计税款

accumulated deficit 累积亏空

accumulated depreciation 累计折旧

accumulated fund 公积金, 积累资金

accumulation 累积

accumulation account 积累账户

accumulation fund 公积金

accumulation policy 积聚保险

accumulation rate 积累率

accumulation schedule 累积表

accumulation trust 储蓄信托

accumulative assessment 累积评估

accumulative expenditure 积累性支出

accumulative sinking fund 累积偿债基金

accuracy of economic forecasts 经济预测精确性

acid-test ratio 酸性测试比率, 速动比率

acquired enterprise 被购企业

acquiring corporation 购入其他公司股权的公司

acquisition 收购

acquisition commission 资产购置手续费

acquisition cost 购置成本

acquisition cost theory 取得成本学说

acquisition for value 有偿取得

acquisition premium 收购溢价

acquisition price 购置价格

acquisitive capital 期望获得的资本

acquisitive impulse 营利冲动

across-the-board cut 全面削减

across-the-board tariff change 关税税率全面调整

ACT (advance corporation tax) (英国) 预付公司税

acting agent 临时代理人

action at law 法律诉讼

action in tort 侵权诉讼

action lag 行动时滞

active balance 顺差

active bond crowd 活跃债券投资群体

active demand 畅销

active income 活动收入

active indexation 直接按指数调整

active investment 能动投资

active law 现行法律

active management 积极管理

active money 积极货币

active reserves 活动准备金

active securities (买卖) 活跃的证券

active stock 活跃的股票

active trade balance 贸易顺差

active turnover 有效周转

active wage 实际工资

activity account 作业账户

activity accounting 作业会计; 责任单位会计制

activity analysis (业务) 活动分析

activity charge 账户手续费

activity classification 业务活动分类

activity cost 作业成本

activity department 职能部门

activity indicator 预付费用

activity quota 作业定额

activity rate 出勤率

activity ratio 经营活动比率, 作业比率

activity-related basis of allocation 按作业范围分摊费用法

activity status 经济活动状况

activity variance (业务的) 活动差异

act of God bond 天灾债券
 ACT service (automated confirmation transaction service) 自动确认交易系统
 act tax 行为税
 actual budget 实际预算
 actual consumption level 实际消费水平
 actual consumption rate 实际消费率
 actual costing 实际成本计算
 actual crop 实际收成
 actual deficit 决算赤字
 actual final consumption of government 政府实际最终消费
 actual investment spending 实际投资支出
 actual liabilities 实际负债
 actual market 现金交易市场, 稳定贸易市场
 actual market price 实际市场价格
 actual parameter 实际参数
 actual returns 实际收益
 actuals market 实物市场
 actuals transaction 现货交易
 actuarial 保险精算的, 精算师的
 actuarial base 保险学理制度
 actuarial cost 精算费用
 actuarial equivalent 精算等值
 actuarially fair 精算公平的
 actuarial returns 精估报酬率
 actuary 精算师, 精算人员
 acyclical 非周期的
 adaptive expectation 适应性预期
 adaptive expectation model 适应性预期模型
 ADB¹ (African Development Bank) 非洲开发银行
 ADB² (Asian Development Bank) 亚洲开发银行
 added value 增值
 added value tax 增值税
 adding-up problem 相加问题
 additional budget 追加预算
 additional cost 追加成本

additional facilities (经营业务的) 补充便利
 additional income 额外收入
 additional local tax 地方附加税
 additional margin 追加保证金
 additional risk 附加险
 additional tax 附加税
 additional worker hypothesis 增加工人假说
 addition rule 加法规则
 additive social welfare function 可加社会福利函数
 additive utility function 可加效用函数
 adequate amount of money supply 适度货币供应量
 ADF test (augmented Dickey-Fuller test) 增广迪基-福勒检验
 adhesive revenue stamp 印花税票
 adhocracy 临时委员会制度
 adjustable basket 一揽子调整
 adjustable monetary policy 调节性货币政策
 adjustable peg exchange rate 可调整钉住汇率
 adjusted nominal money growth 调整后名义货币增长
 adjustment cost of capital stock 资本存量调整成本
 adjustment for price fluctuation 价格浮动调整
 adjustment inflation 调整性通货膨胀
 adjustment lag 调整过程时间差
 adjustment of international balance of payments 国际收支调整
 adjustment of purchasing power 购买力调节
 adjustment process 调整过程
 adjustment to factor cost (生产) 要素成本调整
 administered inflation 管理价格型通货膨胀